**ALEILTON FONSECA**

UM RIO NOS OLHOS

Um rio nos olhos

me percorre

em fios salobros,

ribeirões em mim.

Pode um homem conter um rio?

Alguns o contêm.

Eu o deixo a fluir.

E ele não cessa de renascer

em mim.

UN RÍO EN LOS OJOS

Un río en los ojos

me recorre

en filos salobres,

arroyos dentro de mí.

¿Puede un hombre contener un río?

Algunos lo contienen.

Yo lo dejo fluir.

Y no para de renacer

dentro de mí.

*Tradución: Alain Saint-Saëns*

COMPANHIA DOS DEUSES

Morre um deus,

outros nascem:

quaisquer se compram

entre novos e usados.

Entre templos & mercados

há deuses em liquidação:

a cada soluço ou topada

busca-se um novo deus,

aprende-se a mesma oração.

Um deus e suas verdades,

pronta entrega em balcão,

cada qual com seus milagres,

embalados em ondas curtas,

em fita, em papel, papelão.

Se atende fácil aos chamados,

pelo bem do fiel ao consumo,

é descartável a curto prazo,

e até uma próxima ascensão.

COMPAÑÍA DE LOS DIOSES

Muere un dios,

otros nacen:

cualesquiera se compran

entre nuevos y usados.

Entre templos & mercados

hay dioses en liquidación:

a cada fragor o tropezón

se busca un nuevo dios,

se aprende la misma oración.

Un dios y sus verdades,

entrega pronta en mostrador,

cada uno con sus milagros,

embalados en ondas cortas,

en cinta, en papel, papelón.

Se atiende fácil a las llamadas,

para el bien del fiel al consumo,

es descartable a corto plazo,

y hasta una próxima ascensión.

*Tradución: Alain Saint-Saëns*